


3-20-2019

THE PECULIARITIES OF COMPARATIVE PHRASEOLOGICAL UNITS

DILBAR JUMANOVA Doctor of Science, Professor
Uzbekistan State Languages University

Follow this and additional works at: <https://uzjournals.edu.uz/philolm>

 Part of the [English Language and Literature Commons](#), [Language Interpretation and Translation Commons](#), [Linguistics Commons](#), [Other Languages, Societies, and Cultures Commons](#), and the [Reading and Language Commons](#)

Recommended Citation

JUMANOVA, DILBAR Doctor of Science, Professor (2019) "THE PECULIARITIES OF COMPARATIVE PHRASEOLOGICAL UNITS," *Philology Matters*: Vol. 2019 : Iss. 1 , Article 45.

DOI: 10.36078/987654326

Available at: <https://uzjournals.edu.uz/philolm/vol2019/iss1/45>

This Article is brought to you for free and open access by 2030 Uzbekistan Research Online. It has been accepted for inclusion in *Philology Matters* by an authorized editor of 2030 Uzbekistan Research Online. For more information, please contact sh.erkinov@edu.uz.

Дильбар ДЖУМАНОВА

СВОЕОБРАЗИЕ КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Мақолада қиёсий фразеологик бирликларнинг ўзига хос хусусиятлари тадқиқ этилади, зеро, бу каби фразеологик бирликлар рус тили дискурсида кўп учрайди. Фразеологик бирликлар компонентларнинг семантик ўзаро боғлиқлиги, тузилиши, тизими, нутқдаги вазифаси, эмоционал хусусияти ва келиб чиқиши жиҳатидан таҳлил этилган. Мақолада бир қатор мисоллар келтирилган бўлиб, айрим қиёсий фразеологик бирликларнинг келиб чиқиши тўғрисида қизиқарли маълумотлар келтирилган.

Калит сўзлар: *фразеология, бирлик, бирикма, ифода, парадигматика, синтагматика, компаратив, синоним, антоним, вариация, моносемия, полисемия, этимология.*

В данной статье рассматриваются особенности компаративных фразеологизмов, поскольку эта группа фразеологизмов является наиболее частотной в русскоязычном дискурсе. Данная группа фразеологизмов анализируется с точки зрения семантической слитности компонентов, структуры, системности, состава, функционирования в речи, эмоционально-экспрессивной окрашенности, происхождения. В статье приводится большое количество примеров, а также интересные сведения о происхождении некоторых компаративных фразеологизмов.

Ключевые слова: *фразеологизм, сращения, единства, сочетания, выражения, парадигматика, синтагматика, компаратив, синоним, антоним, варьирование, моносемия, полисемия, этимология.*

This article focuses on peculiarities of comparative phraseologisms, as this group of phraseologisms is the most frequently met in Russian discourse. This group of phraseologisms is analyzed from the view point of semantic merge of its components, structure, system, contents, functioning in the speech, emotionally expressive colouring and etymology. The article provides huge amount of examples, as well as highlights interesting facts about etymology of some corporative phraseologisms.

Key words: *phraseologisms, fusions, unity, combinations, expressions, paradigmatics, syntagmatics, comparative, synonym, antonym, variation, monosemy, polysemy, etymology.*

Компаратив как морфологическая форма связан, прежде всего, с пониманием содержательного плана и средств выражения категории степени в целом, и с пониманием интенсивности признака, в частности.

Категория степени связана с процессом изменения неопределенной величины в одном или нескольких подобных качественных предметах и может характеризовать с помощью различных языковых средств степень проявления того или иного признака, представленного значением абстрактной, ассоциативной величины: красивый — красивее, очень красивый.

Дильбар Джуманова — доктор филологических наук, профессор УзГУМЯ.

Степень признака связана с мерой и выявляет превосходство над неопределенной мерой количественного признака определенного качества.

Анализируя категорию степени, мы используем термин *интенсивный* признак, поскольку он составляет содержательную сущность данной категории. Интенсивный качественный признак назван в любом качественно определенном предмете, признаке предмета, признаке действия, действии или состоянии, обозначенном глаголом или глагольными формами. Этот признак имеет статичный характер, если находится в содержании несопоставляемых единиц, он внешне характеризует качественно определенные единицы языка, фиксируя факт проявления разного статичного качества, и раскрывается наиболее ярко в системных отношениях языковых единиц. Так, он может проявляться:

- а) в антонимической парадигме: *высокий* – *низкий*, *жара* – *холод*;
- б) в синонимической парадигме: *большой* – *огромный* – *громадный*.

Содержание и выражение интенсивного признака связано с модальной категорией, слагающейся из абсолютных оценок, формулируемых с помощью понятий «хорошо», «плохо», и «оценочно безразлично», и сравнительных оценок, в которых используются понятия «лучше», «хуже», «равноценно».

Сравнительная степень по своему содержанию, формированию и функционированию отличается рядом особенностей, так, семантике сравнительной степени присущи два значения: «больше» и «больше или меньше», которые зависят от ее формы: простой сравнительной степени свойственно только значение «больше», а сложной форме сравнительной степени свойственны значения «больше или меньше», благодаря семантике вспомогательных слов, причем здесь важно, на каком языковом уровне решаются вопросы о семантике компонентов парадигмы сравнительной степени.

В лингвистике существует несколько определений сравнительной степени, или компаратива:

1. Компаратив – это форма имени прилагательного, обозначающая, что названный ею качественный признак представлен в большей степени, чем тот же признак, названный формой положительной степени [Grammatika russkogo yazika, 1980; 562].

2. Степени сравнения – это грамматическая категория качественных имен прилагательных и наречий, выражающая относительную разницу или превосходство в качестве, присущем предметам или действиям [Rozenal D.E., Telenkova M.A., 1985; 341].

3. Компаратив – это грамматическая категория имени прилагательного и наречия, обозначающая большую степень проявления признака по сравнению с тем же признаком, названным в положительной степени [Ojegov S. I., 1999; 288].

В современном русском языке существует целая система различных словообразовательных средств для выражения значения компаративности.

На лексическом уровне выражению значения неравенства и превосходства способствуют следующие группы слов, построенные при помощи определённых словообразовательных моделей:

1) слова, выражающие значение превосходства, высшую степень обладания качеством, например:

супер: *супермодный, супергерой, супермен,*

ультра: *ультрамодный, ультрасовременный, ультрафиолетовый,*

все: *всеобщий, всеохватывающий, всеобъемлющий,*

самый: *самый красивый, самый умный, самый порядочный, самый мудрый, самый хитрый, самый смелый.*

2) слова, выражающие значение очень высокой интенсивности признака, например:

гипер: *гиперактивный, гипермаркет,*

макро: *макрокосмос, макрочастица,*

3) слова, обозначающие высокую интенсивность, чрезмерность, перевыполнение, а также успешность, превосходство осуществляемого действия, например:

пере-: *перестараться, перепрыгнуть, перевыполнить,*

пре-: *превосходный, премудрый, презабавный.*

4) слова, передающие значение ослабления степени интенсивности признака, отсутствие определённого качества, а также не полностью выполненное действие, например:

суб-: *субординарный, субнормальный,*

недо-: *недоиграть, недоест, недопить, недопечатать,*

без-: *безвредный, безумный, бестолковый, беспокойный, безжизненный, безрадостный, бессовестный, бесполезный.*

5) слова, передающие значение различия, несходства признаков или действий, например:

дис-: *диссимилиация, диссонанс, дисквалификация, диспропорция,*

6) в отдельную группу можно включить слова, образованные при помощи префиксов мини-, микро-, поскольку эти аффиксы могут выражать противоположные значения:

мини- выражают как значение недостаточно высокой интенсивности признака у одного объекта по сравнению с другими: *мини-отдых, мини-маркет, так и высокую интенсивность признака: мини-юбка;*

микро- выражает значение «маленький»: *микроэлемент, микрочастица, микроорганизм.*

В сфере равенства в системе суффиксации имеют место следующие семантические группы, получающие своё выражение в языке посредством определённых словообразовательных моделей:

1) сходство по форме, например: *гуманоидный;*

2) сходство по качествам, признакам, внешним характеристикам, например: *женоподобный,*

3) сходство по манере, характеру, стилю, например: *В стиле Кафки.*

Значительную часть компаративов составляют сложения, обозначающие цвет, например: *снежно-белый, кроваво-красный, угольно-черный*.

В современном русском языке есть группа немаркированных слов, которые выражают значение компаративности имплицитно, например: *чемпион, элита*.

Есть ряд существительных, которые имеют в структуре своего значения семы «различия» или «противопоставления». Значение сходства или полного соответствия передают такие существительные, как *идентичный, аналогичный, тождественный*.

Сравнительная степень имеет не только синтаксическое, морфологическое, но и фразеологическое проявление, поскольку для объективной действительности и языковой системы неважно, какая единица избирается для коммуникативного акта: словообразовательная, лексическая, лексико-грамматическая, синтаксическая или фразеологическая, важно, что эта единица отражает определенное смысловое содержание и реализует коммуникативную задачу высказывания.

Компаративные фразеологизмы употребляются очень часто в русскоязычном дискурсе: Я написала курсовую работу и у меня *как гора с плеч свалилась*. Все было ясно *как дважды два четыре*. Путешественники не взяли с собой проводника, а без него в горах *как без рук*. Близнецы были похожи друг на друга *как две капли воды*. Для гостей столицы построены великолепные гостиницы, в которых они *чувствуют себя как дома*. Лес — наше богатство. Берегите его *как зеницу ока*. Выйти на улицу было невозможно, дождь лил *как из ведра*. С вершины горы все было видно *как на ладони*. Да разве можно сравнить то, что было раньше и что делается сейчас? Это *как небо от земли* отличается. Выступления узбекских спортсменов за рубежом прошли *как нельзя лучше*. Я свою тему знаю *как свои пять пальцев*.

Компаративные фразеологизмы с точки зрения семантической спаянности могут представлять собой: сращения (*один как перст, как зеницу ока*); единства (*заживет как на собаке*), сочетания (*с воробьиный нос, с гулькин нос*); выражения (*Свой быт милее. Лучше быть в бедности, да с мылом, чем в богатстве, да с постылым. Добрый скорее дело сделает, чем сердитый. Как Мамай прошел*). С точки зрения структуры компаративные ФЕ могут быть равны: а) предложению (*Лучше синица в руках, чем журавль в небе. Тише едешь — дальше будешь. Утро вечера мудренее. Лучше поздно, чем никогда. Старый друг лучше новых двух*); б) сочетанию слов (*первый среди равных, как с гуся вода, как сонная муха, как две капли воды*).

Среди ФЕ, представляющих собой сочетания слов, мы выделили следующие:

— существительное + существительное (прилагательное) в родительном падеже: *первый среди равных, положение хуже губернаторского*;

— конструкции с подчинительными союзами: *как кур во щи, писать как курица лапой, как курица с яйцом, как за каменной стеной, как птица небесная, как сонная муха, как глухая тетеря, как ужаленный, как по маслу, как с гуся вода, как во сне, как свои пять пальцев, как снег на голову, все как один, как*

две капли, как на подбор, как в тумане, как миленький, как стеклышко, черный, как ворон, трудолюбивый как пчела, похожие, как две горошины, как две капли воды, на чужбинке, словно в домовинке (и одиноко и немо), как с гуся вода.

С точки зрения системности мы выявили следующее. Компаративные ФЕ могут быть однозначными и многозначными. В основном, компаративные ФЕ однозначные: *как по маслу, как бельмо на глазу, как в воду опущенный, жить бирюком, не видеть как своих ушей, как за каменной стеной, как сорока на колу вертеться, как ужаленный* (вскочил), *как на угольях или на углях* (быть, сидеть, находиться).

Полисемия ФЕ основана на возникновении связей цепочек ассоциаций между предметами. Как правило, используется перенос по сходству – метафора, но может быть и метонимический перенос. Многозначный фразеологический оборот может иметь несколько лексико-семантических вариантов, и у каждого ЛСВ есть общий элемент в значении. Обычно ФЕ однозначны, многозначные же фразеологизмы имеют, как правило, 2, реже – 3 значения. Небольшое число компаративных фразеологизмов имеет ЛСВ:

Как снег на голову имеет два значения: «1) совершенно неожиданно, внезапно, 2) совершенно неожиданный, внезапный».

Как по мановению волшебного жезла «1) очень быстро, мгновенно, внезапно, 2) с легкостью, без труда».

Как миленький «1) без возражений, беспрекословно, 2) без препятствий, затруднений, легко и хорошо».

Как стеклышко «1) совершенно чистый, 2) совершенно трезвый, безупречный в моральном отношении».

Как в тумане «1) видеть, помнить неясно, смутно, 2) жить, ходить неясно воспринимая, понимая окружающее».

Как хочешь имеет значения «1) как тебе угодно, 2) при возражении: а все-таки, несмотря ни на что».

Холодный как лед имеет значения «1) о чем-либо очень холодном, 2) о равнодушном, безразличном к чему-либо или кому-либо».

Компаративные ФЕ образуют синонимическую парадигму, в которую входят разные по компонентному составу, но одинаковые по содержанию фразеологизмы, способные различаться семантическими или стилистическими оттенками: *как в воду канул – и был таков – и след простыл – как ветром сдуло – как сквозь землю провалился – поминай как звали – только (его) и видели; как по маслу – без сучка без задоринки – без сучка и задоринки; как с гуся вода – хоть бы что; как во сне – как в тумане; как свои пять пальцев – вдоль и поперек; как снег на голову – откуда ни возьмись; все как один – всем миром; как две капли – как на подбор.*

Компаративные фразеологизмы образуют антонимическую парадигму: *как на ладони – как в тумане – как в лесу; как воды в рот набрал – язык без костей; как две капли воды – как небо от земли – как небо и земля; драть как Сидорову козу – носить на руках; как рыба в воде – не в своей тарелке; как кошка с собакой – как нитка за иголкой.*

Компаративные фразеологизмы могут варьироваться: *как белка в колесе – будто белка в колесе – словно белка в колесе – точно белка в колесе; как ветром сдуло – будто ветром сдуло – словно ветром сдуло – точно ветром сдуло; как воды в рот набрал – точно воды в рот набрал – словно воды в рот набрал – будто воды в рот набрал; как гора с плеч (свалилась) – словно гора с плеч (свалилась) – будто гора с плеч (свалилась) – точно гора с плеч (свалилась); как на иголках – будто на иголках – точно на иголках – словно на иголках; как небо от земли – как небо и земля; дурен как смертный грех – страшен как смертный грех; словно из земли вырасти – словно из-под земли вырасти; как на ладони – как на ладошке; обобрать как липку – ободрать как липку – облупить как липку.*

Компаративные ФЕ образуют тематическую парадигму.

1. Физическое, эмоционально-физическое состояние лица: *как гора с плеч (свалилась); как во сне (ходить); как сквозь сон (помнить); как с цепи сорвался; как угорелый (бежать, мчаться); как ужаленный (вскочить); спать как убитый.*

2. Качество, признак действия: *как по пальцам (объяснить, рассказать); все как один; словно из земли вырасти; как без рук; как белка в колесе; как дважды два; белый как полотно; как две капли воды; как дома; как бельмо на глазу; как зеницу ока; как на дрожжах (расти, подниматься); как из ведра; как в аптеке; как на ладони; как на пожар; как ни в чем не бывало; попасть как кур в ощиц; как следует.*

3. Условие действия: *как бы то ни было; как ножом по сердцу (полоснуть); как ножом отрезать; как по нотам разыграть; как пить дать.*

4. Характеристика человека: *врет как сивый мерин; один как перст; короче воробьиного носа; все как один; дурен как смертный грех; незванный гость хуже татарина; как земля только носит; разбираться как свинья в апельсинах; черный, как ворон; трудолюбивый как пчела; похожие, как две горошины; как две капли воды; красный как рак; голова как решето; как с козла молока; язык как бритва; как курица с яйцом носится; бедный как церковная мышь; ходить как по ниточке.*

5. Количество: *как песок морской, как собак нерезаных.*

С точки зрения экспрессивно-стилистических свойств среди рассматриваемой группы фразеологизмов можно выделить книжные, межстилевые, разговорные.

Таблица 1

Книжные	Межстилевые	Разговорные
<i>на войне как на войне как зеницу ока первый среди равных как таковой</i>	<i>яснее всего ни в какой (малейшей) степени ниже достоинства все как один как дважды два (четыре). как (у себя) дома как из ведра как известно Тише воды, ниже травы как на пожар</i>	<i>как обухом по голове как рыба в воде как без рук как кошка с собакой (живут) как белка в колесе как в воду канул как ветром сдуло как крысы с корабля попасть как кур в ощиц как воды в рот набрал</i>

	<p><i>как небо от земли</i> <i>как нельзя лучше</i> <i>как ни в чем не бывало</i> <i>как правило</i> <i>как раз</i></p>	<p><i>бояться как черт ладана</i> <i>как гора с плеч (свалилась)</i> <i>как две капли воды.</i> <i>как на иголках</i> <i>как на ладони</i> <i>как по маслу</i></p>
		<p><i>как рыба в воде</i> <i>как вкопанный</i> <i>как с гуся вода</i> <i>как свои пять пальцев</i> <i>как сквозь землю провалился</i> <i>как снег на голову</i> <i>один как ветер в поле</i> <i>как ни вертись</i></p>

Среди компаративных фразеологизмов отмечается эмоционально-экспрессивная окрашенность, так, фразеологизм *положение хуже губернаторского* в словарях отмечается как шуточный, *как с гуся вода* – неодобрительный. Шуточный оттенок имеют фразеологизмы:

нужен как варешки в Петров день – о том, что совершенно не нужно;

как на Маланьину свадьбу (наварить, напечь, приготовить) – «слишком большое количество, чересчур много».

Среди разговорных фразеологизмов наблюдаются также:

- просторечные: *с воробьиный нос, с гулькин нос, обобрать как лишку* «ограбить дочиста, отобрать, отнять все», *носится как дурак с (писаной) торбой* «о том, кто уделяет слишком много внимания не заслуживающему это», *знать как облупленного, любить как собака палку, реветь белугой, нужен как собаке пятая нога,*

– грубо-просторечные: *глуп как сивый мерин, драть как Сидорову козу,*

– неодобрительное: *жить бирюком;*

– пренебрежительное: *как баран на новые ворота.*

С точки зрения этимологии компаративные фразеологизмы делятся на: а) исконно русские: *как без рук, как белка в колесе, как в воду канул, попасть как кур в ощиц, как ветром сдуло, как обухом по голове, как рыба в воде, как без рук, как кошка с собакой* (живут) «о постоянно ссорящихся людях», *как белка в колесе, как в воду канул, как ветром сдуло, попасть как кур в ощиц, как воды в рот набрал, как гора с плеч (свалилась), как две капли воды, как на иголках, как на ладони, как по маслу, как рыба в воде, как вкопанный, как с гуся вода, как свои пять пальцев, как сквозь землю провалился, как снег на голову;* б) заимствованные: *как зеницу ока, один как перст, как манны небесной (ждать), первый среди равных.*

Рассмотрим происхождение некоторых компаративных фразеологизмов. *Драть как Сидорову козу* (прост.) в значении «сильно, жестоко и безжалостно пороть, бить кого-нибудь». Образность сравнения строится на переносных значениях слов *Сидор* и *коза*. Имя *Сидор* в народе часто связывалось с представлением о злом или сварливом человеке. *Коза*, по народным представлениям, – животное с вредным характером.

Как с гуся вода с кого что (неодобр.) имеет значение «кому-либо что-либо абсолютно безразлично, все нипочем; что-либо решительно не действует на кого-либо». Из-за жировой смазки оперенья вода с гуся легко скатывается.

Как пить дать в значении «обязательно, непременно». Этот фразеологический оборот основан на традиции давать путникам напиток. Дать воды — простое и легкое дело, поэтому оборот употреблялся в значении «быстро, легко». В начале 19 века появляется форма *как пить дадут*; современная форма *как пить дать* сложилась к середине 19 века.

Кататься как сыр в масле имеет значение «жить в полном довольстве, достатке». Слово *сыр* в этом обороте обозначает слово *творог*. Народное сравнение с сыром, катающимся в масле, отражает виды переработки молока. Сыр, творог, коровье масло являются крестьянскими символами жизненного благополучия, достатка.

Попасть как кур в ощи́п (ирон.) — о человеке, неожиданно попавшем в неловкое или глупое положение. *Кур* — «петух», «ощип» — от глагола *ощипать*.

Один как перст в значении «о том, кто не имеет семьи, близких, о совершенно одиноким человеке». *Перст* — устаревшее название пальца. Считая по пальцам, древние славяне начинали с большого пальца — один перст... Большой палец стоит особняком, отдельно от других сомкнутых пальцев открытой ладони. Образ отдельно стоящего перста, начинавшего счет, лег в основу фразеологического оборота.

Врет как сивый мерин (прост. неодобр.) — нагло, беззастенчиво врет. Есть несколько вариантов происхождения фразеологизма. 1. Слово *мерин* происходит от монгольского *тогін* «лошадь». В исторических памятниках *конь сив*, *мерин сив* весьма типичны, прилагательное *сивый* «светло-серый, седой» показывает старость животного. Глагол *врать* имел в прошлом иное значение — «говорить вздор, пустословить; болтать». *Сивый мерин* здесь — поседевший от долгой работы жеребец, а в переносном значении — мужчина, который уже заговаривается от старости и несет докучливый вздор.

2. *Мерин* — жеребец, *сивый* — старый. Выражение объясняется обычным хвастовством старых людей своими силами, будто бы еще сохранившимися, как у молодых. 3. Оборот связан с отношением к сивой лошади как к глупому существу. Русские крестьяне избегали, например, прокладывать первую борозду на сивом мерине, т. к. он «врал» — ошибался, неверно прокладывая ее.

Хранить как зеницу ока (книжн.) имеет значение «тщательно что-либо оберегать». Фразеологический оборот имеет старославянское происхождение, взято из Библии: «Храни меня как зеницу ока» (Псалмы 16, 8 — византийского писателя Климаса). *Зеница* — устаревшее слово, — зрачок.

К устаревшим можно отнести фразеологизмы: *как сорока на колу вертеться* «не сидеть спокойно, ерзать на месте», *в белый свет как в копеечку* «мимо цели», *как птица небесная*. Следует отметить, что значение ФЕ *как птица небесная* известно говорящим на современном русском языке.

Все остальные компаративные ФЕ, на наш взгляд, относятся к активной лексике.

Таким образом, сравнительная степень имеет не только синтаксическое, морфологическое, но и фразеологическое проявление, поскольку для объективной действительности и языковой системы неважно, какая единица избирается для коммуникативного акта: словообразовательная, лексическая, лексико-грамматическая, синтаксическая или фразеологическая, важно, что эта единица отражает определенное смысловое содержание и реализует коммуникативную задачу высказывания.

Компаративные ФЕ употребляются очень часто в речи. С точки зрения семантической спаянности они могут представлять собой сращения, единства, сочетания, выражения. С точки зрения структуры могут быть равны предложению или сочетанию слов. Среди сравнительных ФЕ, представляющих собой сочетания слов, мы выделили существительное + существительное (прилагательное) в родительном падеже и конструкции с подчинительными союзами. Среди компаративных ФЕ могут быть моносеманты, и их большинство, и полисеманты. Компаративные фразеологизмы варьируются, а также образуют синонимическую, антонимическую парадигмы. Компаративные ФЕ образуют тематическую парадигму: 1) физическое, эмоционально-физическое состояние лица; 2) качество, признак действия; 3) условие действия; 4) характеристика человека.

С точки зрения экспрессивно-стилистических свойств среди рассматриваемой группы ФЕ мы выявили книжные, межстилевые, разговорные, однако в подавляющем своем большинстве они относятся к разговорной лексике. Для них характерна эмоционально-экспрессивная окрашенность, так, среди разговорных фразеологизмов наблюдаются просторечные, грубо-просторечные, шутливые, ироничные. С точки зрения происхождения компаративные ФЕ делятся на исконно русские и заимствованные, среди которых имеются фразеологизмы старославянского происхождения и калькированные. С точки зрения активного и пассивного запаса среди компаративных фразеологизмов имеются устаревшие, однако подавляющее их большинство относится к активной лексике.

LITERATURA:

1. Frazeologicheskiy slovar russkogo yazika // Pod red. A.I. Molotkova. – M.: Russkiy yazik, 1978. – 543 s.
2. Fedosov I.V., Lapitskiy A.N. Frazeologicheskiy slovar russkogo yazika. – M.: YuNVYeS. – 2003. – 608 s.
3. Grammatika russkogo yazika, v 2-x t. – M.: Izd-vo Akademii Nauk SSSR, 1980. – S. 562.
4. Rozental D.E., Telenkova M.A. Slovar-spravochnik lingvisticheskix terminov. – M.: Prosveteniye, 1985. – S. 341.
5. Ojegov S. I. Tolkoviy slovar russkogo yazika: 80 000 slov i frazeologicheskix vyrajeniy / Rossiyskaya Akademiya nauk. Institut russkogo yazika im. V. V. Vinogradova /S.I. Ojegov N.Yu. Shvedova. – M.: Azbukovnik, 1999. – S. 288.